The annual spring reception was held on Friday, April 11, in the Hoagy Carmichael Room of Morrison Hall. More than 80 students and faculty from the Department of Comparative Literature and guests from the administration and other departments joined together in celebrating the achievements of our students and faculty and in honoring Ingeborg Hoesterey and Eugene Eoyang on the occasion of their retirement from the IU faculty.

Professor Rosemarie McGerr presented the following awards to graduate students: Rob Bayliss, Shawn Conner, and Gwen Stickney received the AI Award for Excellence in Classroom Teaching; Vanessa Nolan received the Newton P. Sallknecht Memorial Award for the best graduate essay in a comparative literature course; Laura Scheuer and Paul Nelson received the Clifford C. Flanigan Memorial Colloquium Prize for best presentations; and Peichen Liao received the Gilbert V. Tutchuni Award for the best master’s project.

Vivan Nun Halloran, director of undergraduate studies, presented the undergraduate awards. The outstanding undergraduate award went to Kimberly Lux and Erin Plunkett. Megan Glass was awarded the Anne Geduld Award for an outstanding interarts student.

David Hertz was congratulated on his presidential appointment to the National Council on the Humanities, and Herb Marks was congratulated for winning IU’s President’s Award for excellence in teaching.

Oscar Kenshur, Sumi Jones, and David Hertz spoke of the many contributions professors Hoesterey and Eoyang made to the Department of Comparative Literature and wished them well in their future endeavors in Cambridge, Mass., and Hong Kong, respectively.

We gratefully acknowledge the assistance of Mariam Ehteshami, Shawn Conner, Jamie Ferguson, and Toni Heinen in transforming the Hoagy Carmichael Room for this festive occasion.

The “Faculty news” section of this newsletter, at first glance, seems to be a quite typical compilation of honors and achievements of the sort that one finds among dedicated and successful members of a high-powered academic department. But to the initiated, these small news items provide a glimpse of some of the features that make our department extraordinary.

Perhaps the first thing to catch the reader’s eye is the number of professors emeriti and adjunct faculty members who have submitted news of professional accomplishments. This is not simply an indication of the fact that we have retired faculty members who remain active in their research and creative activities, and that we have attracted stellar colleagues to our adjunct faculty. It also points to the fact that our emeriti continue to think of themselves as part of the Department of Comparative Literature family, and that our adjunct faculty, likewise, show a lively interest in the life of the department and a commitment to contributing to that life.

Finally, beyond the general sense of continuity between former colleagues and current ones, and between adjunct faculty and budgeted faculty, there is the specific case of Professor Henry H.H. Remak, who is a kind of living time capsule, carrying with him the entire history of comparative literature at IU. (See his history of comparative literature at IU on our Web site at www.indiana.edu/~complit.) We congratulate him on his richly deserved Lifetime Achievement Award from the American Comparative Literature Association, and we wish him many more years of contributions to the discipline and to the department.

— Oscar Kenshur
Faculty news

In the past year, Professor Emeritus Salih J. Altoma published the following translations and studies of translations: “The Last Painting” in 

*Daniele Poetics in Translation* in 

*Free Verse: A Journal of Contemporary Poetry and Poetics* (online, winter 2002), which includes introductory remarks and translation of Hamid Sa’id’s poem; “Exilic Voices: Four Iraqi Poets in Translation” in 

*CR: The New Centennial Review* (April 2003); “Faulkner and Spanish America: Then and Now” in 

*American Literature*: “Retracing the Lost Steps: The Cuban Revolution, the Cold War, and Publishing Alejo Carpentier in the United States” in 


On May 28, Professor Emeritus Claus Clüver was awarded the degree of doctor of philosophy honoris causa from the University of Lund. Over the past nine years, he has been involved in a number of activities at Lund, especially in helping build up a program of studies of intermediality (or interarts studies). Essays of his have appeared in English and in Swedish translation in five books edited by Lund faculty, two of them in fall 2002: 

*Cultural Functions of Intermedial Explorations*, edited by Erik Hedling and Ulla-Brittia Lagerroth; and *Intermedialitet: Ord, bild och ton i samspel*, edited by Hans Lund.

Deborah Cohn, another recent addition to the adjunct faculty, has published a flurry of articles on Latin American and North American literature: “Retracing The Lost Steps: The Cuban Revolution, the Cold War, and Publishing Alejo Carpentier in the United States” in 

*Intermediality (or Interarts Studies). Essays* build up a program of studies of intermediality (or interarts studies). 

Executive Director of Development

Dean .............. Kumble R. Subbaswamy

Programs .................. Nicki Bland

Assistant Editor for Constituent

Periodicals .................. Brian Hartz

Editorial Assistant ........... Jackie Corgan

President/CEO ............ Ken Beckley

Director of Alumni

This newsletter is published by the Indiana University Alumni Association, in cooperation with the Department of Comparative Literature and the College of Arts and Sciences Alumni Association, to encourage alumni interest in and support for Indiana University. For activities and membership information, call (800) 824-3044 or send e-mail to iualumni@indiana.edu.

Chair ...................... Oscar Kenshur

Editor ...................... Mariam Ehteshami

College of Arts & Sciences

Dean ................. Kumble R. Subbaswamy

Executive Director of Development & Alumni Programs ....... Tom Herbert

IU Alumni Association

President/CEO ............. Ken Beckley

Director of Alumni

Programs ...................... Nicki Bland

Assistant Editor for Constituent

Periodicals ................. Brian Hartz

Editorial Assistant ........ Jackie Corgan

The

College

America’s Teachers and was appointed to the National Council on the Humanities, which advises the chair of the National Endowment for the Humanities. This was a U.S. presidential appointment, confirmed by the U.S. Senate. The formal induction ceremony was held at the end of February. During his sabbatical in spring 2002, Hertz was in Italy carrying out research for his book on Eugenio Montale.

Professor Sumie Jones received a Trustees’ Teaching Award for 2001–02 and was jointly awarded the East Asian Studies Center’s Professional Development Grant to design a course on management and Japanese popular culture in the LAMP program. She was one of the co-editors of 

*Catalog of Japanese Rare Books in the Library of Congress* (Tokyo: Yagi Shoten, February 2003). She was a commentator for a symposium on “Environment and Japanese Culture” at Rikkyo University, Tokyo, in July 2002. In February she presented a paper, “Who Gets to Laugh?: Humor in Sexual Art and Writing,” in the symposium “From the Flip Side: Humor Tokugawa Style and How We See It” at Pomona College in California, and a lecture, “Ghosts and Monsters in Edo Arts,” at IU. In March, she chaired the panel “Collecting Books, Accumulating Knowledge: Early Japanese Books and Manuscripts in the Library of Congress” for a meeting of the Association for Asian Studies. In April she organized the graduate student symposium “Border-Crossings: Gender and Sexuality in the Arts” and co-organized a colloquium on “Consuming Male Love: Readership, Spectatorship, and the Market of Male Homoerotic Literature and Arts in Early Modern Japan,” both at IU. At the colloquium, she gave a talk titled “To Whom Male Love Manuals Spoke.” Jones recently was awarded a collaborative research grant from the National Endowment for the Humanities. The grant will support the compilation of a three-volume anthology of early modern Japanese literature in English, which will be directed by Jones. The first planning committee for the project will take place at IUB in August.

Oscar Kenshur’s contributions to the 

*Encyclopedia of the Enlightenment*, published by Oxford University Press late last year, ranged from suggestions regarding the overall structure of the four-volume work (in his capacity as advisory editor) to the authorship of several articles. The 8,000-word article on “Human Nature” included new twists in his thinking on a subject that (continued on page 3)

(continued on page 3)
### Graduate news

**Katrina Boyd** was appointed visiting lecturer in the film and media studies program at Washington University in St. Louis for 2002–03.

**Thomas Cooper** has accepted a position as visiting instructor of Hungarian in the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of North Carolina, Chapel Hill. Cooper recently had two articles published in the *Journal of Hungarian Studies*: “Zsigmond Kemény’s Gyulai Pál: Novel as Subversion of Form” and “Narrative Voice in Zsigmond Kemény’s ‘The Fanatics.’” He has been elected to the executive board of the International Association of Hungarian Studies.

**Anthony Lichi** received an award from the English department for teaching W131.

**Steven Di Mattei** received a Diplôme d’études approfondies from the École Pratique des Hautes Études in Paris. His thesis title was “‘L’emploi de ‘physikos’ et la méthode allégorique chez Philon d’Alexandrie.”


**Imed Nsiri**’s paper “They Do Translation in Different Voices: al-Khal, Adonis, and al-Ard al’Kharab” was presented at the Middle-East Studies Association Conference.

**Julia Paulk**’s article, “A New Look at the Strains of Allegory in Gertrudis Gómez de Avellaneda’s Sah,” was accepted by *Revista Hispánica Moderna* for publication. This article was developed from the second chapter of her dissertation.

**Joanne Quimby** passed her preliminary examinations for a double PhD in comparative literature and Japanese literature (EALC) in January 2003. She will conduct dissertation research in Kyoto under the auspices of a fellowship from the Japan Foundation.

**Adam Rovner** was awarded a Doctoral Student Grant-in-Aid of Research from the University Graduate School. He was also awarded the Greenburg Albee Fellowship and a College of Arts and Sciences Dissertation Year Research Fellowship for 2002–03.

**Naomi Uechi** has published “Frank Lloyd Wright and Transcendentalism” at X-Knowledge.Com Web site. She has also been busy presenting papers at various conferences. In April she presented a paper, “Frank Lloyd Wright’s Romantic Architecture and Whitman’s Hegelianism,” at the American Comparative Literature Association’s 2003 annual conference in San Marcos, Calif., and another paper, “Whitman and Wright: The Poetics of Time and Space in the Arizona Desert,” at the Great Lakes American Studies Association annual conference at Ohio University. In November, Uechi presented another paper, “Arizona and Japan: Frank Lloyd Wright and Whitman’s Hegelianism,” at the American Studies Association’s 2002 annual conference in Houston. This presentation was supported by a travel grant from the College of Arts and Sciences.

**Natasha Vaubel** completed her master’s project, “Truth, Reconciliation, and History: Looking Back from the ‘New’ South Africa to Sol T. Plaatje’s *Mhudi*.”

### Undergraduate news

**Megan Glass** and **Kimberly Lux** both received Palmer-Brandon prizes from the College of Arts and Sciences in April 2002.

---

### Faculty news

*(continued from page 2)*

has occupied him since graduate school.

“The Geography of Cultural Authority in Hume’s ‘Of the Standard of Taste,’” a paper delivered at the annual meeting of the Canadian Society for 18th-Century Studies in Quebec, attests to the fact despite his duties as chair of the Department of Comparative Literature, Keshur continues to peck away at his book on the ideological context of 18th-century ethics and aesthetics.

Professor **Herbert Marks** received the all-university President’s Award. This richly deserved recognition for outstanding teaching is one of IU’s most prestigious awards.

Professor Emeritus **Henry H. H. Remak** was the first recipient of the American Comparative Literature Association’s Lifetime Achievement Award. The award was conferred by ACLA President David Damrosch to the acclaim of hundreds of comparatists at the 2003 ACLA conference in San Marcos, Calif.

Professor **Suzanne Pinckney Stetkevych** gave an invited lecture, “A Stroll in al-Ma’arri’s Garden: Poetry and Irony in an Islamic Paradise,” last November at Grand Valley State University in Michigan. For the Middle East Studies Association meeting in November, she organized a panel, “From Classical to Post-Classical: The Arabic Qasida and the Interplay of Genres,” to which she contributed her own paper, “From Court Panegyric to Prophetic Praise: A Study in Generic Tension.” Her book, *The Poetics of Islamic Legitimacy: Myth, Gender, and Ceremony in the Classical Arabic Ode* (Indiana University Press), appeared in November 2002. She continues to serve as the editor of the *Journal of Arabic Literature* (E.J. Brill, Leiden) and the Brill Series in Middle Eastern Literatures.
Before 1960

Paul Lauter, MA'55, a professor at Trinity College in Hartford, Conn., won the 2001 Hubbell Award from the American Literature Section of the Modern Language Association of America. Lauter’s most recent publication, From Walden Pond to Jurassic Park, seeks to combine American studies disciplines into a cohesive program while incorporating activism and American culture.

1960s


1970s

John K. Gillespie, MA'70, PhD'79, writes, “I have recently published a translation of the award-winning Japanese play Godzilla, by Yasuhiko Ohashi.” He is president of Gillespie Global Group, a cross-cultural research, consulting, and training company in New York.

Herbert named next IU president

Adam W. Herbert, a 24-year veteran of higher education in Florida, became the 17th president of Indiana University on Aug. 1. The university trustees unanimously approved Herbert’s appointment in a special meeting at the Musical Arts Center at IU Bloomington on June 5.

Herbert succeeds Myles Brand, who resigned at the end of 2002 to become president of the NCAA. Former IUPUI Chancellor Gerald Bepko served as interim president beginning Jan. 1.

Herbert, 59, is the first African American to head the university and the only black president in the Big Ten. He came to IU from the University of North Florida in Jacksonville, where he was Regents Professor and executive director of the Florida Center for Public Policy and Leadership. From 1998 to 2001, he was chancellor of the state university system of Florida, overseeing 10 universities with 250,000 students and a $5 billion budget.

Herbert, a native of Oklahoma, earned a bachelor’s degree in political science in 1966 and a master’s in public administration in 1967 from the University of Southern California. He earned his PhD in urban affairs and public administration from the University of Pittsburgh in 1971.

Alumni notes

Honor Roll of Donors

Many thanks to those who contributed to the Department of Comparative Literature this year:

Less than $100

Mark Axelrod
Charles R. Bachman
James E. Baker
Kathryn Publow Burris
David Y. & Julie C. Chen
Janina Ciezadlo
Robert G. Clarke
Elizabeth M. Cook
Susan Douglas
Zivile E. Gimbutas
Jens Kruse & Susan D. Kunk
Monique M. LaRocque
Keith E. & Linda Casser Locke
Kari E. Lokke
Robert K. McMahon
Judith Powell
Bruce Remak
Jill K. Shannon
Arnold Shapiro
Robert J. & Mary L. Thomas
Elizabeth A. Tracy & Ray H. Rice III
Jerry D. Wallace
Don D. Woodworth
Gina C. Zambori
Sharon S. Zeck

More than $100

Bonnie A. Beckett
Martha A. Carreras
Virginia Clark
Margaret E. Clark
James W. Clay
Darnell H. & Bonnie J. Clevenger
Judith Corbin
Carol J. Cramer
Maureen N. Eke
John K. Gillespie & Alice E. McQuillan
Robert A. Glick
John H. & Georgia Greist
Barbara Hatton & D. Scott Alber
David K. Hedden III
Jeffrey B. Kondritz
Roy V. Magers
Michael B. & Margaret A. Mangan
Marcelle Freed Marcus
B. Breon Mitchell
William E. Slaymaker
Elizabeth S. Staton
Robert H. Waugh
Sara E. Zimmerman

(continued on page 5)
Alumni notes
(continued from page 4)

Lecturer at Adam Mickiewica University in Poznan, Poland.

1980s
Carol E. Harding, PhD’85, was a visiting professor in Ludwigsburg, Germany, during the winter semester 2002–03, teaching English and American literature. She lives in Monmouth, Ore.

1990s
Katrina Boyd, MA’90, PhD’01, received a visiting lecturer position in the Film and Media Studies Program at Washington University in St. Louis for 2002–03.

Neepa Majumdar, MA’90, PhD’01, of Pittsburgh, was a co-recipient of the 2002 Society for Cinema Studies Annual Dissertation Award. She is an assistant professor of English at the University of Pittsburgh.

Mohammed Hirchi, BA’91, MA’93, PhD’00, recently received an MBA. He teaches business French and directs the foreign languages multimedia lab at Colorado State University, where his wife, Mary B. Vogl, MA’91, PhD’98, is also an assistant professor. The couple’s daughter, Latifah, was born on Oct. 19, 2001.

Nicole Wilson Denner, BA’93, MA’96, finished her PhD in January 2008 in French/comparative literature at Northwestern University, with a concentration on 18th-century French literature. She teaches French and English courses at Stetson University in central Florida.

Gena V. Mason, BA’94, premiered her debut album, Goldmine, and unreleased tracks in January. She lives in Los Angeles.

Daniel Simon, MA’94, PhD’00, writes, “I was named managing editor of World Literature Today in July 2002.” He lives in Norman, Okla.

Aaron Kleist, MA’97, is an assistant professor of medieval and Renaissance literature at Biola University.

Courtney S. Perkins, BA’97, recently completed her law degree at John Marshall Law School and passed the Illinois bar exam. She is now working on a master’s degree in art history at the School of the Art Institute of Chicago.

2000s
Christina M. Dulude, BA’01, MIS’03, of Indianapolis, writes, “I currently work as the Web specialist in the Office of Public and Media Relations at the IU School of Medicine.” She can be reached by e-mail at cdulude@alumni.indiana.edu.

Elizabeth Cole, BA’01, completed a six-month paid internship with Guild Press in Zionsville, Ind. Guild Press is a small publishing company that specializes in Civil War history and American frontier history. She lives in Greenwood, Ind.

Lynne Dahmen, PhD’01, is an assistant professor at the Al Akhawayn University in Ifrane, Morocco.

Kristin Matosian, MA’01, of Los Altos, Calif., received a five-year fellowship and was accepted into the comparative literature department at the University of Chicago. The honor includes two years of fellowship and three years of teaching.

Stephanie Moore Glaser, PhD’02, was awarded distinction for her dissertation on “Explorations of the Gothic Cathedral in 19th-Century France,” which she defended last October. She has assumed a postdoctoral research fellowship at the Center for the Study of the Cultural Heritage of Medieval Rituals at the University of Copenhagen, which she will hold until mid-2006. In July 2002, she presented a paper on “Deutsche Baukunst, Architecture Francaise: The Use of the Gothic Cathedral in the Construction of National Memory in 19th-Century Germany and France” at the Congress of the International Association of Word and Image Studies in Hamburg, Germany.

Kimberly Lux, BA’03, received the Palmer-Brandon Prize from the College of Arts and Sciences in April 2002. She lives in Merrillville, Ind.

Stay connected to IU with membership in your Alumni Association.

Membership supports:
• Programs that provide scholarships
• Commencement ceremonies
• Student recruiting and student organizations

Enjoy member benefits:
• Alumni online directory
• Alumni online career center
• Indiana Alumni Magazine
• Network of 100 alumni clubs worldwide
• 26 school and campus alumni associations

Phone: (800) 824-3044 • Fax: (812) 855-8266
Web: www.alumni.indiana.edu • E-mail: iualumni@indiana.edu
Have tag, will travel

Send us your business card — or just your business information — and we’ll send it back to you laminated and attached to a strap, perfect for your traveling pleasure. (One tag per graduate, please.)

Your luggage tag will show that you are proud of your connection to the College of Arts & Sciences at IU and will improve our alumni database. Mail your card or information to Luggage Tags, College of Arts & Sciences, Kirkwood Hall 208, 130 S. Woodlawn, Bloomington, IN 47405.

What’s new with you?

The IU Alumni Association is charged with maintaining records for all IU alumni. Please print as much of the following information as you wish. Its purpose, in addition to providing us with your class note, is to keep IU's alumni records accurate and up to date. To verify and update your information online, visit our online alumni directory at www.alumni.indiana.edu/directory.

Publication carrying this form: Comparative Literature Alumni Newsletter

Date ______________________

Name ____________________________________________________________________________________________

Preferred Name ____________________________________________________________________________________

Last name while at IU _________________________ IU Degree(s)/Yr(s) ____________________________

Soc. Sec. # or Student ID # _________________________________________________________________________

Home address ___________________________________________ Phone ________________________________

City __________________________________ State ____________________ Zip ______________________________

Business title __________________________ Company/Institution _________________________________________

Company address ___________________________________________ Phone ________________________________

City __________________________________ State ____________________ Zip ______________________________

*E-mail __________________________________ *Home page URL _______________________________________

* Please indicate clearly upper and lower case.

Mailing address preference:  ○ Home  ○ Business

Spouse name ______________________________ Last name while at IU ________________________________

IU Degree(s)/Yr(s) _________________________________________________________________________________

Your news: ________________________________________________________________________________________

_________________________________________________________________________________________________

_________________________________________________________________________________________________

_________________________________________________________________________________________________

_________________________________________________________________________________________________

_________________________________________________________________________________________________

Please send me information about IU Alumni Association programs, services, and communications.

Please mail to the address above, or fax to (812) 855-8266.